

**Paritair comité voor de bedienden van de papiernijverheid  
Commission paritaire des employés de l'industrie papetière**

<p><b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009</b> betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, de werkgelegenheid en de inspanningen inzake vorming en opleiding van risicogroepen</p>	<p><b>Convention collective de travail du 12 juin 2009</b> concernant les conditions de travail et de rémunération, l'emploi et les efforts de formation et d'apprentissage des groupes à risques</p>
2009-2010	2009-2010
<p><b>1. Juridisch kader</b></p>	<p><b>1. Cadre juridique</b></p>
<p><b>Artikel 1.</b> Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 26 juli 1996 betreffende de bevordering van de tewerkstelling en de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (Belgisch Staatsblad van 1 augustus 1996).</p>	<p><b>Article 1.</b> La présente convention collective est conclue en exécution de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (Moniteur belge du 1<sup>er</sup> août 1996).</p>
<p><b>Artikel 2.</b> Het is eveneens gesloten in uitvoering van het Interprofessioneel akkoord van 22 december 2008.</p>	<p><b>Article 2.</b> Elle est également conclue en exécution de l'Accord interprofessionnel du 22 décembre 2008.</p>
<p><b>2. Toepassingsgebied</b></p>	<p><b>2. Champ d'application</b></p>
<p><b>Artikel 3.</b> Dit protocolakkoord is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de papiernijverheid (PC 221).</p>	<p><b>Article 3.</b> Cette convention collective s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière (CP 221).</p>
<p><b>3. Koopkracht</b></p>	<p><b>3. Pouvoir d'achat</b></p>
<p><b>Artikel 4.</b> De sociale partners onderschrijven het IPA. Ze leggen de onderhandelings-enveloppe voor 2009-2010 vast op maximaal 250€ per bediende op kruissnelheid (bovenop de toepassing van het loonindexeringsmechanisme en de baremieke verhogingen).</p> <p>In 2009 mag maximaal 125€ per werknemer toegekend worden, hetzij aan te rekenen op dit bedrag, hetzij éénmalig.</p>	<p><b>Article 4.</b> Les partenaires sociaux souscrivent à l'AIP. Pour les années 2009-2010 ils conviennent de fixer l'enveloppe de négociation à maximum 250€ par employé en régime de croisière (en sus de l'application du mécanisme d'indexation des salaires et des augmentations barémiques).</p> <p>Pour 2009, un maximum de 125€ par employé peut être octroyé, soit à imputer sur ce montant, soit de façon non-récurrente.</p>

<p>De ondernemingen kunnen vrij onderhandelen over de praktische modaliteiten ervan.</p>	<p>Les entreprises auront-elles-mêmes la liberté d'en négocier les modalités pratiques.</p>
<p><b>4. Indexatiesysteem</b></p>	<p><b>4. Mécanisme d'indexation</b></p>
<p><b>Artikel 5.</b> De sectorale sociale partners spreken af dat een nieuw systeem van loonindexering zal worden toegepast vanaf 1 januari 2009, waarbij de link loon-inflatie niet in het gedrang komt. De lonen worden om de zes maanden aangepast op basis van de evolutie van de afgevlakte gezondheidsindex van de zes laatste maanden.</p> <p>Concreet zal de indexatie van januari (jaar x) gelijk zijn aan de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van december (jaar x-1) en deze van juni (jaar x-1); de indexatie van juli (jaar x) zal gelijk zijn aan de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van juni (jaar x) en deze van december (jaar x-1).</p> <p><b>Artikel 6.</b> Op 1 juli 2009 zal, als overgangmaatregel, een indexatie toegepast worden die overeenkomt met de verhouding van de viermaandelijke afgevlakte gezondheidsindex van juni 2009 tot de bovenlimiet van 111.25 waaraan de lonen voor februari 2009 gelinkt waren.</p> <p><b>Artikel 7.</b> Bij elke toegepaste indexatie wordt bepaald of de volgende indexatie vier of zes maand later plaatsvindt, afhankelijk van de gemiddelde jaarlijkse inflatie, die of 5% bedraagt of overschrijdt of lager blijft.</p> <p>Deze gemiddelde jaarlijkse inflatie is gelijk aan de som van de 12 laatste afgevlakte gezondheidsindexen, gedeeld door 12 en zal maandelijks medegedeeld worden.</p>	<p><b>Article 5.</b> Les partenaires sociaux sectoriels conviennent d'appliquer un nouveau système d'indexation des salaires à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, sans que le lien salaire-inflation ne soit mis en cause. L'ajustement des salaires aura lieu tous les 6 mois, sur base de l'évolution de l'indice-santé lissé des 6 derniers mois.</p> <p>Concrètement l'indexation de janvier (année x) sera égale au rapport de l'indice santé lissé moyen de décembre (année x-1) et celui de juin (année x-1) ; l'indexation de juillet (année x) sera égale au rapport de l'indice santé lissé moyen de juin (année x) et celui de décembre (année x-1).</p> <p><b>Article 6.</b> Au 1<sup>er</sup> juillet 2009, comme mesure transitoire, l'indexation appliquée sera celle qui correspond au rapport entre l'indice santé lissé de juin 2009 et la limite supérieure de 111.25 sur base de laquelle les salaires de février 2009 étaient liés.</p> <p><b>Article 7.</b> Lors de chaque indexation appliquée, on déterminera si l'indexation suivante interviendra quatre ou six mois plus tard, selon que l'inflation annuelle moyenne, calculée à la fin du mois qui précède l'indexation, ait atteint ou dépassé 5% ou soit inférieure à 5%.</p> <p>Cette inflation annuelle moyenne est égale à la somme des 12 derniers indices santé lissés, divisée par 12 et sera communiquée mensuellement.</p>

<p><b>Voorbeeld 1.</b></p> <p><i>Eind december (jaar x-1) is de gemiddelde jaarlijkse inflatie groter of gelijk aan 5%: dan wordt de eerstvolgende indexatie na deze van januari (jaar x) vier maand later toegepast, nl. op 1 mei (jaar x), berekend op basis van de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van april (jaar x) en de afgevlakte gezondheidsindex van december (jaar x-1).</i></p> <p><b>Voorbeeld 2.</b></p> <p><i>Eind maart (jaar x) wordt de gemiddelde jaarlijkse inflatie kleiner dan 5%: dan wordt de eerstvolgende indexatie die volgt op die van april (jaar x), zes maand later betaald, nl. op 1 oktober (jaar x).</i></p> <p><b>Artikel 8.</b> De partijen spreken af de negatieve effecten van een eventuele deflatie te neutraliseren. Dit om geen lonen te moeten verlagen.</p> <p>De eertsvolgende positieve indexatie zal berekend worden op basis van de verhouding tussen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de afgevlakte gezondheidsindex van de maand voordien</li> <li>- en de afgevlakte gezondheids-index van de maand die aan deze geneutraliseerde periode voorafgaat.</li> </ul>	<p><b>Exemple 1.</b></p> <p><i>Fin décembre (année x-1), l'inflation annuelle moyenne atteint ou dépasse 5%: dans ce cas l'indexation qui suit celle de janvier (année x) sera appliquée quatre mois plus tard, soit, en mai de l'année x et calculée sur base du rapport entre l'indice santé lissé d'avril (année x) et l'indice santé lissé de décembre (année x-1).</i></p> <p><b>Exemple 2.</b></p> <p><i>Fin mars (année x) l'inflation annuelle moyenne tombe en dessous de 5%: dans ce cas l'indexation qui suit celle du mois d'avril (année x), sera appliquée six mois plus tard, soit au 1er octobre (année x).</i></p> <p><b>Article 8.</b> Les parties conviennent de neutraliser les effets négatifs d'une éventuelle déflation. Ceci afin de ne pas devoir diminuer les salaires.</p> <p>La première indexation positive qui suivra sera calculée sur base du rapport entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'indice santé lissé du mois antérieur</li> <li>- et l'indice santé lissé du mois qui précède la période de neutralisation.</li> </ul>
<p><b>5. Tewerkstelling</b></p>	<p><b>5. Emploi</b></p>
<p><b>Artikel 9.</b> De sociale partners verbinden zich ertoe alle mogelijke maatregelen te onderzoeken en uit te putten alvorens over te gaan tot ontslagen om economische of financiële redenen.</p>	<p><b>Article 9.</b> Les partenaires sociaux s'engagent à examiner et à épuiser toutes les mesures possibles avant de procéder à des licenciements pour des raisons économiques ou financières.</p>

<p><b>6. De syndicale premie</b></p>	<p><b>6. La prime syndicale</b></p>
<p><b>Artikel 10.</b> De syndicale premie wordt opgetrokken van 95€ tot 98€ in 2009 en tot 100€ in 2010.</p>	<p><b>Article 10.</b> La prime syndicale est portée de 95€ à 98€ dès 2009 et à 100€ en 2010.</p>
<p><b>7. Vorming</b></p>	<p><b>7. Formation</b></p>
<p><b>Artikel 11.</b> Naast de verlenging van de 0.40% inspanning op de brutolonen voor de permanente vorming zal vanaf 2009 de deelnamegraad aan vorming verhoogd worden met 5% op jaarbasis.</p>	<p><b>Article 11.</b> L'effort pour la formation permanente de 0.40% des salaires bruts sera prolongé et en plus, à partir de 2009 le taux de participation à la formation sera augmenté de 5% par an.</p>
<p><b>8. Tewerkstelling van andersvaliden</b></p>	<p><b>8. Mise au travail des moins valides</b></p>
<p><b>Artikel 12.</b> De sociale partners verbinden zich ertoe de mogelijkheden te onderzoeken tot herinschakeling van bedienden die slachtoffer werden van een arbeidsongeval en de tewerkstelling van andersvaliden aan te moedigen, daar waar dit mogelijk blijkt.</p>	<p><b>Article 12.</b> Les partenaires sociaux s'engagent à examiner les possibilités de réinsertion des employés accidentés du travail et de promouvoir l'emploi de personnes moins-valides là où cela s'avère possible.</p>
<p><b>9. Het brugpensioen</b></p>	<p><b>9. La prépension</b></p>
<p><b>Artikel 13.</b> Alle sectorale overeenkomsten betreffende het brugpensioen worden via een raamakkoord verlengd tot 31 december 2010.</p> <p>Het van kracht zijn op bedrijfsvlak gaat slechts in op voorwaarde dat bedrijven hiertoe toetreden via een bedrijfsovereenkomst, waarin de toepassingsmodaliteiten gestipuleerd worden.</p> <p>Het betreft de volgende conventionele brugpensioenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Het brugpensioen vanaf 56 jaar met 33 jaar anciënniteit en 20 jaar in een arbeidsregime met nachtprestaties.</li> <li>- Het brugpensioen vanaf 56 jaar of ouder met minstens 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende (CAO 92 NAR)</li> </ul>	<p><b>Article 13.</b> Toutes les conventions sectorielles relatives à la prépension seront prolongées jusqu'au 31 décembre 2010 par un accord cadre.</p> <p>La mise en œuvre de cette possibilité au niveau de l'entreprise est toutefois conditionnée à une adhésion des entreprises, moyennant conclusion d'une convention d'entreprise reprenant les modalités d'application en la matière.</p> <p>Il s'agit des prépensions conventionnelles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La prépension à 56 ans avec 33 ans d'ancienneté et 20 ans dans un régime de travail avec prestations de nuit.</li> <li>- La prépension à 56 ans ou plus avec au moins 40 ans de passé professionnel en tant que travailleur salarié. (CCT 92 CNT)</li> </ul>

<p><b>10. Verlenging van bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten</b></p>	<p><b>10. Prolongation des conventions conventionnelles en cours</b></p>
<p><b>Artikel 14.</b> Alle andere punten van collectieve arbeidsovereenkomsten, die niet gewijzigd worden door de uitvoering van dit protocolakkoord en die nog altijd geldig waren op 31 december 2008, worden <b>met twee jaar verlengd</b>. Het betreft de artikels 8, 10, 11 en 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de sector van 22 juni 2007.</p> <p><b>14. a</b> De sociale partners bekrachtigen het principe dat een <b>bruggepensioneerde die het werk zou hervatten</b>, de aanvullende werkgeversbijdrage zal behouden.</p> <p><b>14. b.</b> Voor de bedienden die vóór hun brugpensioen in een regeling van <b>tijdskrediet</b> gegaan zijn, zal het brugpensioen berekend worden op het voltijds reëel referteloon van de onderneming. Dat betekent dat hun aanvullende vergoeding zal berekend worden zoals voor iemand die voltijds zou gewerkt hebben tot aan zijn brugpensioenleeftijd (cfr. artikel 6 van de CAO van 14 juni 2005).</p> <p><b>14. c.</b> De partijen gaan akkoord om, inzake de afwijking van de arbeidsduur bij geplande werkonderbreking van <b>12 uur</b> de procedure voorzien in artikel 5 van de wet van 17 maart 1987 positief te adviseren en toe te passen mits een bedrijfsakkoord terzake (cfr. artikel 9 van de CAO van 14 juni 2006).</p> <p><b>14. d.</b> De werkgemers komen voor <b>80%</b> tussen in de <b>vervoerskosten</b>, nl. voor de heenrit op basis van het openbaar vervoer of de treinkaart, en dit vanaf de eerste kilometer, ongeacht het vervoermiddel (cfr. artikel 10 van de CAO van 14 juni 2006).</p>	<p><b>Article 14.</b> Tous les autres points repris dans des conventions collectives de travail précédentes, qui ne sont pas modifiés par l'exécution du présent protocole d'accord, et qui étaient encore en vigueur au 31 décembre 2008, <b>sont prorogés de deux ans</b>. Il s'agit des articles 8, 10, 11 et 12 de la convention collective du secteur du 22 juin 2007.</p> <p><b>14. a.</b> Les partenaires sociaux entérinent le principe selon lequel un <b>employé prépensionné qui reprendrait le travail</b>, conservera la quote-part payée par l'employeur.</p> <p><b>14. b.</b> Pour les employés qui sont entrés dans un régime de <b>crédit-temps</b> avant leur prépension, la prépension sera calculée sur le salaire de référence réel de l'entreprise à temps plein. Cela signifie que leur indemnité complémentaire sera calculée comme pour quelqu'un qui aurait travaillé à temps plein jusqu'à l'âge de la prépension (cfr. l'article 6 de la CCT du 14 juin 2006).</p> <p><b>14. c.</b> Les parties sont d'accord pour, en matière de dérogation de la durée de travail lors d'une interruption planifiée du travail de <b>12 heures</b>, donner un avis positif concernant la procédure prévue à l'article 5 de la loi du 17 mars 1987 et de l'appliquer à condition d'un accord d'entreprise à ce sujet (cfr. l'article 9 de la CCT du 14 juin 2006).</p> <p><b>14. d.</b> Les employeurs interviennent dans <b>les frais de transport pour 80 %</b>, c. à d. pour l'aller simple, sur base du transport public ou de la carte train, et cela à partir du premier kilomètre, quel que soit le moyen de transport (cfr. l'article 10 de la CCT du 14 juin 2006).</p>

<p>14. e. De sociale partners verbinden zich ertoe de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten van de sector te checken op hun genderneutraliteit en de link leeftijd/barema blijvend te schrappen.</p> <p>14. f. De werkzaamheden van de werkgroep milieu worden verdergezet.</p>	<p>14. e. Les partenaires sociaux s'engagent à vérifier les conventions collectives de travail existantes sur la neutralité des genres et de supprimer définitivement le lien entre les barèmes et l'âge.</p> <p>14. f. Les travaux du groupe de travail sur l'environnement seront poursuivis.</p>
<p><b>11. Tewerkstellings-ondersteuning vanuit gewesten of Gemeenschappen</b></p>	<p><b>11. Soutien à l'emploi de la part des Régions et Communautés</b></p>
<p><b>Artikel 15.</b> De ondertekenende partijen zijn akkoord om eventuele tewerkstellingsmaatregelen te onderschrijven, die vanuit de Gewesten en/of Gemeenschappen zouden ingevoerd worden.</p>	<p><b>Article 15.</b> Les parties signataires sont d'accord pour souscrire à d'éventuelles mesures pour l'emploi qui seraient instaurées par les Régions et/ou les Communautés.</p>
<p><b>12. De sociale vrede</b></p>	<p><b>12. La paix sociale</b></p>
<p><b>Artikel 16.</b> De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe geen nieuwe eisen te verdedigen op sectoraal vlak tijdens de duur van dit akkoord. Ze verbinden zich er ook toe de sociale vrede te handhaven in de ondernemingen voor de punten die betrekking hebben op de inhoud van deze collectieve overeenkomst.</p>	<p><b>Article 16.</b> Les parties signataires s'engagent à ne pas défendre de nouvelles revendications au niveau du secteur pendant la durée du présent accord. Elles s'engagent en même temps à maintenir la paix sociale dans les entreprises pour les domaines relevant de la présente convention.</p>
<p><b>Slotbepalingen</b></p>	<p><b>Dispositions finales</b></p>
<p><b>Artikel 17.</b> Dit protocolakkoord wordt afgesloten voor een periode van twee jaar, ingaande op 1 januari 2009 en eindigend op 31 december 2010.</p>	<p><b>Article 17.</b> Ce protocole d'accord est conclu pour deux ans, prenant effet au 1<sup>er</sup> janvier 2009 et cessant d'être en vigueur au 31 décembre 2010.</p>

**Paritair Comité voor de bedienden uit de  
papiernijverheid (PC 221)**

**Commission paritaire des employés de  
l'industrie papetière (CP 221)**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009  
betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, de  
werkgelegenheid en de inspanningen inzake  
vorming en opleiding van risicogroepen

<sup>de travail</sup>  
Convention collective du 12 juin 2009 concernant les  
conditions de travail et de rémunération, l'emploi et  
les efforts de formation et d'apprentissage des  
groupes à risques

Brussel, 12 juni 2009

Bruxelles, le 12 juin 2009

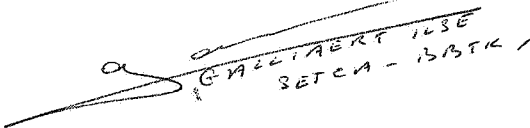
*Vereniging der Belgische fabrikanten van  
papierdeeg, papier en karton*

*Association des fabricants de pâtes, papiers et  
cartons de Belgique*

  
F. FRANCORS -

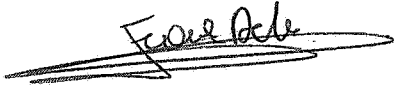
Voor het Algemeen Belgisch Vakverbond


Pour la Fédération générale du travail de Belgique

  
FRANCK DE VOS  
LBC - NVK

Voor het Algemeen Christelijk Vakverbond van  
België

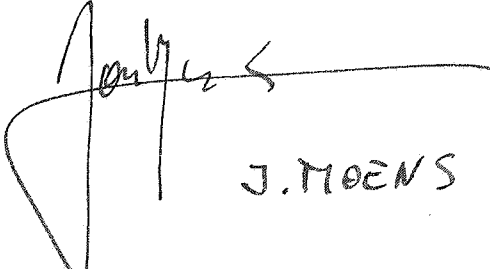
Pour la Confédération des syndicats chrétiens de  
Belgique

  
FRANCK DE VOS  
LBC, - NVK

  
B. BRAUDSON CNE

Voor de Algemene Centrale van Liberale  
Vakbonden van België

Pour la Centrale générale des syndicats libéraux de  
Belgique

  
J. MOENS